

it **danumed® StomaMeter**

Attenzione!
Lo StomaMeter deve essere applicato da persona-le medico specialistico addestrato.

AVVERTENZE!!

- Questo StomaMeter è esclusivamente **monouso**. Il prodotto **NON deve essere riutilizzato o nuovamente sterilizzato**. Il riutilizzo può comportare un rischio di infezione e compromettere l'affidabilità della funzionalità. Non utilizzare il prodotto se l'imballaggio è già aperto o danneggiato.
- Controllare la data di scadenza!** In nessun caso utilizzare più il prodotto oltre tale data.
- In nessun caso incidere, tagliare, strappare, forare o in altro modo danneggiare** il prodotto.

Descrizione e uso previsto

Il danumed StomaMeter è una **sonda di misura** sterile **in silicone medico di alta qualità** nella misura **12 Fr**. Il danumed StomaMeter viene utilizzato per determinare la lunghezza di un canale dello stoma già esistente e guarito con una precisione di ± 2 mm, al fine di supportare la scelta della lunghezza appropriata del danuButton®.

Controindicazioni

Il danumed StomaMeter **non** deve essere utilizzato su pa-zienti che **non** hanno uno **stoma completamente guarito**.

Uso della sonda di misura

Prima di utilizzare il danumed StomaMeter non dimentica-re di **lavarsi accuratamente le mani**.

Controllare che il danumed StomaMeter non sia danneg-giato e aprirlo. **Non utilizzarlo se la confezione è danne-giata o è già stata aperta!**

- Inumidire la punta del danumed StomaMeter con un lubrificante solubile in acqua. **Non utilizzare olio mine-rale o vaselina!**
- Inserire il danumed StomaMeter con cautela e abba-stanza lontano nello stoma del paziente in modo che il palloncino sia saldamente posizionato nello stomaco e non nel canale dello stoma. Riempire il palloncino di ri-tenzione con 5 ml di acqua sterile o distillata utilizzando una siringa Luer.
- Tirare delicatamente il danumed StomaMeter verso la parete addominale, finchè il palloncino di ritenzione non è adiacente alla parete dello stomaco.
- Far scorrere la piastrina di misurazione lungo il fusto fino alla parete addominale del paziente e leggere e annotare la lunghezza del canale dello stoma sopra la piastra di misurazione.

Quindi allentare la piastrina di misurazione e portare il pa-ziente in posizione verticale (ca. 30°). Misurare nuovamen-te la lunghezza dello stoma e determinare il valore medio. Quindi selezionare la lunghezza successiva più grande del danuButton® (vedi Tabella 1).

- Svuotare il palloncino di ritenzione con l’ausilio di una si-ringa Luer e sfilare il danumed StomaMeter con cautela dallo stoma del paziente.

Conservazione e smaltimento

I prodotti devono essere conservati fuori dalla portata dei bambini, a temperatura ambiente e in un luogo asciutto nel loro imballo originale e smaltiti immediatamente dopo l'uso fuori dalla portata dei bambini. A tal fine, osservare le relative linee guida ufficiali interne. Evitare la luce solare diretta e l'irradiazione di calore.

nl **danumed® StomaMeter**

Opgelet!
De danumed StomaMeter moet door opgeleid medisch personeel worden gebruikt.

WAARSCHUWING!

- Dit Stoma Measuring Device is uitsluitend bedoeld voor **eenmalig gebruik**. Het product mag **NIET opnieuw worden gebruikt of opnieuw worden gesteriliseerd**. Hergebruik van het product kan leiden tot infectierisico en kan de betrouwbaarheid van het product aantasten. Gebruik het product niet als de verpakking reeds geopend of beschadigd is.
- Controleer de vervaldatum!** Na deze vervaldatum mag dit product niet meer worden gebruikt.
- Het product mag **onder geen beding** worden ingekerfd, gescheurd, geperforeerd of op een andere manier worden **beschadigd**.

Beschrijving en bedoeld gebruik

De danumed StomaMeter is een steriele **meetsonde van hoogwaardig medisch silicone** in de maat **12 Fr**. De da-numed StomaMeter dient voor het bepalen van de lengte van een reeds aanwezige en genezen stomkanaal met een precisie van +/- 2 mm, om de gepaste lengte van de danuButton® te kunnen selecteren.

Contra-indicaties

De danumed StomaMeter mag **niet** worden gebruikt bij patiënten **die niet beschikken over een volledig genezen stoma**.

Gebruik van de meetsonde

Vergeet niet om eerst **grondig uw handen te wassen** voordat u de danumed StomaMeter gebruikt.

Controleer de danumed StomaMeter op schade en open de verpakking. **Gebruik het product niet als de verpak-king beschadigd of reeds geopend is!**

- Maak de spits van de danumed StomaMeter nat met een in water oplosbaar glijmiddel. **Gebruik geen mineraal-olie of vaseline!**
- Steek de danumed StomaMeter voorzichtig en diep genoeg in de stoma van de patiënt, zodat de ballon zeker in de maag en niet in het stomkanaal ligt. Vul de retentieballon met 5 ml steriel of gedestilleerd water met behulp van een Luer-spuit.
- Trek de danumed StomaMeter voorzichtig in de richting van de buikwand tot de retentieballon tegen de maag-wand ligt.
- Schuif de meetplaat langs de schacht tot aan de buik-wand van de patiënt, lees de lengte van het stomaka-naal af bovenaan de meetplaat en noteer de lengte.

Maak vervolgens de meetplaat los en laat de patiënt rechto zitten (ca. 30°). Meet opnieuw de lengte van de stoma en bereken de gemiddelde waarde. Selecteer ver-volgens een danuButton® met de eerstvolgende grootte (zie tab 1).

- Maak de retentieballon met behulp van een Luer-spuit leeg en trek de danumed StomaMeter voorzichtig uit de stoma van de patiënt.

Opslag en afvalverwijdering

Bewaar de producten buiten het bereik van kinderen, op kamertemperatuur, in een droge omgeving en in de originele verpakking. Voer de producten na gebruik direct als afval af en houd ze buiten het bereik van kinderen. Bij het afvoeren van het product de interne en wettelijke voorschriften naleven. Vermijd direct zonlicht en warmte.

no **danumed® StomaMeter**

OBSI!
danumed StomaMeter må brukes kun av utdannet medisinsk fagpersonell.

ADVARSEL!!

- Denne måle-enheten for stomi er kun til **engangsbruk**. Produktet må **IKKE brukes på nytt** eller **steriliseres på nytt**. Gjennbruk kan utgjøre en infeksjonsfare og kan kom-promittere funksjonalitetens pålitelighet. Produktet må ikke brukes hvis emballasjen allerede er åpnet eller skadet.
- Kontroller utløpsdatoen!** Produktet må under ingen omstendigheter brukes etter denne datoen.
- Produktet må **under ingen omstendigheter** skjæres, kut-tes, rives, punkteres eller på annen måte **skades**.

Beskrivelse og formål

danumed StomaMeter er en steril **målesonde laget av medisinsk silikon av høy kvalitet** i størrelsen **12 Fr**. Enheten danumed StomaMeter brukes til å bestemme lengden på en eksisterende og helbredet stomikanal, ned en nøyaktighet på ± 2 mm, som hjalp til å velge passende lengde på danuButton®.

Kontraindikasjoner

danumed StomaMeter må **ikke** brukes av pasienter som **ikke har en helbredet stomi**.

Bruk av målesonden

Glem ikke å **vaske hendene nøye** før bruk av danumed StomaMeter.

Sjekk at danumed StomaMeter-enheten er uten skader, og åpne den deretter. **Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet eller allerede åpnet!**

- Fukt spissen på den danumed StomaMeter-enheten med vannløselig smøremiddel. **Mineralolje eller vaselin må ikke brukes!**
- Sett danumed StomaMeter-enheten forsiktig og langt nok inn i pasientens stomi slik at ballongen ligger trygt i magen og ikke i stomikanalen. Bruk en luer-sprøyte til å fylle ballong-sperresystemet med 5 ml sterilt eller destillert vann.
- Trekk forsiktig danumed StomaMeter-enheten mot bukveggen til ballong-sperresystemet ligger mot mageveggen.
- Skyv måleplaten langs skaftet mot pasientens bukvegg og les av og noter lengden på stomikanalen over måle-platen.

Løsne deretter måleplaten og bring pasienten i oppreist stilling (ca. 30°). Mål lengden på stomien igjen og bestem gjennomsnittsverdien. Velg deretter danuButton® med neste større lengde (se tab 1).

- Tøm ballong-sperresystemet ved hjelp av en luer-spray-te og trekkdanumed StomaMeter-enheten forsiktig ut av pasientens stomi.

Oppbevaring og avhending

Produktene må oppbevares utilgjengelige for barn, i originalemballasjen ved romtemperatur i tørre omgivel-ser og avhendes umiddelbart etter bruk, utenfor barns rekkevidde. For dette må relevante interne og offentlige retningslinjer følges. Direkte sollys og varmestråling må unngås.

pl **danumed® StomaMeter**

Uwaga!
A danumed StomaMeter musi być stosowa-na przez wyszkolony specjalistyczny personel medyczny.

WSKAZÓWKI OSTRZEŻAW CZEII!

- Przyrząd do pomiaru przetoki jest przeznaczony tylko do **jednorazowego użytku**. Produktu **NIE WOLNO ponownie stosować lub ponownie sterylizować**. Ponowne zastosowanie może nieść ze sobą ryzyko infekcji, a także negatywnie wpłynąć na niezawodność i funkcjonalność produktu. Nie stosować produktu, jeżeli opakowanie jest już otwarte lub uszkodzone.
- Skontrolować datę ważności!** Produktu nie wolno w żadnym wypadku stosować po tej dacie.
- Pod żadnym pozorem** nie nacinać, przcinać, rozrywać, nakłuwać lub w inny sposób **uszkadzać** produktu.

Opis i przeznaczenie

danumed StomaMeter to sterylna **sonda pomiarowa z wysokiej jakości silikonu medycznego** w rozmiarze **12 Fr**. Sonda pomiarowa danumed StomaMeter służy do ustalania długości już istniejącego i wygojonego kanału przetoki z dokładnością ± 2 mm, pomagając tym samym w doborze odpowiedniej długości zglębnika danuButton®.

Przeciwwskazania

Sondy pomiarowej danumed StomaMeter **nie** wolno sto-sować u pacjentów, którzy **nie mają całkowicie wygojonej przetoki**.

Stosowanie sondy pomiarowej

Przed zastosowaniem sondy pomiarowej danumed Stoma-Meter nie wolno zapomnieć o **dokładnym umyciu rąk**.

Skontrolować sondę pomiarową danumed StomaMeter pod kątem uszkodzeń i otworzyć. **Nie stosować, jeżeli opakowanie zostało uszkodzone lub wcześniej otwarte!**

- Końcówkę sondy pomiarowej danumed StomaMeter zwilżyć rozpuszczalnym w wodzie środkiem poślizgo-wym. **Nie używać olejku mineralnego lub wazeliny!!!**
- Sondę pomiarową danumed StomaMeter wsunąć ostroż-nie i na tyle głęboko w przetokę pacjenta, aby balon był bezpiecznie osadzony w żołądku, a nie w kanale prze-toki. Balon przytrzymujący napęlnić 5 ml sterylnej lub destylowanej wody przy pomocy strzykawki typu Luer.
- Sondę pomiarową danumed StomaMeter pociągnąć ostrożnie w kierunku ściany jamy brzusznej, tak aby balon przytrzymujący przylegał do ściany żołądka.
- Płytkę pomiarową przesunąć wzdłuż korpusu, aż do ścia-ny jamy brzusznej, a następnie odczytać długość kanału przetoki powyżej płytki pomiarowej i zanotować.

Następnie połuzować płytkę pomiarową i pomóc pacjen-towi przyjąć pozycję wyprostowaną (ok. 30°). Ponowny pomiar długości przetoki i ustalenie wartości średniej. Na-stepnie dobrąć o jeden rozmiar większą długość zglębnika danuButton® (patrz tabela 1).

- Balon przytrzymujący opróżnić przy pomocy strzykaw-ki typu Luer i ostrożnie wyciągnąć sondę pomiarową StomaMeter z przetoki pacjenta.

Przechowywanie i utylizacja

Produkty należy przechowywać poza zasięgiem dzieci, w temperaturze pokojowej i w suchym otoczeniu w oryginalnym opakowaniu, a po zastosowaniu bezzwocznie zutylizować w sposób uniemożliwiający dostęp dzieciom. W tym celu należy przestrzegać obowiązujących wtycznych wewnętrznych i publicznych. Należy unikać bezpośrednie-go nasłonecznienia i promieniowania ciepłego.

pt **danumed® StomaMeter**

Atenção!
A danumed StomaMeter deve ser utilizada apenas por pessoal médico formado.

AVISOS!

- Este Stoma Measuring Device destina-se a uma **única utilização**. O produto **NÃO deve ser reutilizado nem es-terilizado de novo**. A reutilização pode representar risco de infeção e comprometer a fiabilidade da funcionalidade. Não utilizar o produto se a embalagem já estiver aberta ou danificada.
- Verificar a data de expiração!** Nunca utilizar o produto após esta data.
- O produto não deve ser retalhado, cortado, rasgado, perfurado **ou nenhuma circunstância nem danificado** de qualquer outra forma.

Descrição e finalidade

A danumed StomaMeter é uma **sonda de medição estéril de silicone médico de alta qualidade** de tamanho **12 Fr**. A danumed StomaMeter destina-se a determinar o comprimento de um canal de estoma com precisão de ± 2 mm, para apoiar a seleção do comprimento adequado do danuButtons®.

Contraindicações

A danumed StomaMeter **não** pode ser utilizado em pa-cientes que apresentem um **estoma não completamente cicatrizado**.

Utilização da sonda de medição

Antes da utilização da danumed StomaMeter, não esquecer de **lavar bem as mãos**.

Verificar a danumed StomaMeter quanto a danos e abrir. **Não utilizar se a embalagem estiver danificada ou já estiver aberta!**

- Humedecer a ponta da danumed StomaMeter com lu-brificante solúvel em água. **Não utilizar óleos minerais ou vaselina!**
- Introduzir cuidadosamente a danumed StomaMeter no estoma do paciente com a profundidade suficien-te, de forma a que o balão assente no estómagο com segurança e não no canal do estoma. Encher o balão de retenção com 5 ml de água esterilizada ou destilada com uma seringa Luer.
- Puxar a danumed StomaMeter com cuidado na direção da parede abdominal até que o balão de retenção assen-te na parede do estômago.
- Empurrar a placa de medição ao longo do eixo até à pa-rede abdominal do paciente, ler e anotar o comprimento do canal do estoma por cima da placa de medição.

Em seguida, soltar a placa de medição e colocar o paciente numa posição direita (aprox. 30°). Nova medição do compri-mento do estoma e definição do valor médio. Em seguida, seleccionar o valor superior seguinte do danuButtons® (ver Tab 1).

- Esvaziar o balão de retenção com ajuda de uma seringa Luer e retirar cuidadosamente a danumed StomaMeter do estoma do paciente.

Armazenamento e eliminação

Os produtos devem ser mantidos fora do alcance das crianças, armazenados na respetiva embalagem original à temperatura ambiente e em ambiente seco, devendo ser eliminados imediatamente após a utilização, fora do alcance das crianças. Para o efeito, respeitar as diretrizes internas e públicas pertinentes. Devem ser evitadas luz solar e radiação de calor diretas.

ru **danumed® StomaMeter**

Внимание!
Изделие danumed StomaMeter должно при-меняться обученным специализированным медицинским персоналом.

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ УКАЗАНИЯ!!!

- Это измерительное приспособление для стомы пред-назначено только для **одноразового использования**. Изделие **НЕ ДОЛЖНО применяться повторно или стерилизоваться заново**. Повторное применение может таить в себе опасность инфицирования, а также ухудшать функциональную надежность. Не применять изделие, если упаковка уже вскрыта или повреждена.
- Проверить срок годности!** После этой даты изде-лие не применять больше ни при каких обстоятель-ствах.
- Изделие **ни при каких обстоятельствах** нельзя *надрезать, разрезать, разрывать, прокалывать или повреждать* любым другим способом.

Описание и целевое назначение

Изделие danumed StomaMeter представляет собой стерильный **измерительный зонд из высококачественного медицинского силикона** с типоразмером **12 Fr**. Изделие danumed StomaMeter предназначено для определения длины канала уже имеющейс я и живи-ленной стомы с точностью ± 2 мм, чтобы содействовать выбору подходящей длины изделия danuButton®.

Противопоказания

Изделие danumed StomaMeter **нельзя** использовать в случае с пациентами, у **которых нет полностью жи-вленной стомы**.

Применение измерительного зонда

Перед применением изделия danumed StomaMeter не забыть **тщательно вымыть руки**.

Проверить изделие danumed StomaMeter на предмет повреждений и вскрыть. **Не использовать, если упа-ковка повреждена или уже была вскрыта!**

- Смочить кончик изделия danumed StomaMeter рас-творимым в воде средством для скольжения. **Не использовать минеральное масло или вазелин!!!**
- Осторожно и достаточно далеко ввести изделие danumed StomaMeter в стому пациента так, чтобы баллон наверняка находился в желудке, а не в канале стомы. С помощью шприца Льюэра ввести в удерживающий баллон 5 мл стерильной или дис-тиллированной воды.
- Осторожно потянуть изделие danumed StomaMeter в направлении брюшной стенки, пока удерживающий баллон не будет прилегать к стенке желудка.
- Подвинуть измерительную пластину вдоль тела при-способления до брюшной стенки пациента, сверху измерительной пластины выполнить считывание длины канала стомы и записать показание.

Затем отпустить измерительную пластину и перевести пациента в вертикальное положение (приподнять примерно на 30°). Повторно измерить длину стомы и определить средний показатель. После этого выбрать следующий, больший по длине типоразмер изделия danuButton® (см. таблицу 1).

- С помощью шприца Льюэра опорожнить удержи-вающий баллон и осторожно вытащить изделие danumed StomaMeter из стомы пациента.

Хранение и утилизация

Изделия должны храниться в оригинальной упаковке вне досягаемости для детей при комнатной температу-ре и в сухом окружении, а после использования сразу же подлежат утилизации вне досягаемости для детей. Соблюдать при этом соответствующие общепринятые и внутрибольничные инструкции. Следует избегать воздействия прямого солнечного света и теплового излучения.

sv **danumed® StomaMeter**

Observera!
danumed StomaMeter måste användas av utbild-dad sjukvårdspersonal.

VARNINGSANVISNINGAR!!

- Detta Stoma Measuring Device är endast avsett för **engångsbruk**. Produkten får **INTE återanvändas eller steriliseras på nytt**. Vi återanvändning utsätter man sig för infektionsrisk och att funktionerna blir mindre tillförlitliga. Använd inte produkten om förpackningen redan har öppnats eller är skadad.
- Kontrollera utgångsdatumet!** Fortsätt under inga omständigheter att använda produkten efter det här datumet.
- Rista, skär, riv, punktera eller **skada under inga omstän-digheter** produkten på något sätt.

Beskrivning och ändamålsenlig användning

danumed StomaMeter är en steril **måtsond av högvärdigt medicinskt silikon** i storleken **12 Fr**. danumed StomaMe-ter används för att fastställa längden på en befintlig och läkt stomikanal med noggrannheten ± 2 mm för att man ska få hjälp med att välja lämplig längd på danuButton®.

Kontraindikationer

danumed StomaMeter får **inte** användas till patienter som inte uppvisar en **fullständigt läkt stomi**.

Använda mätsonden

Glöm inte att **tvätta händerna noggrant** innan du använ-der danumed StomaMeter.

Kontrollera att det inte finns skador på danumed Stoma-Meter och öppna den. **Använd inte produkten om förpackningen är skadad eller redan har öppnats!**

- Fukta danumed StomaMeters spets med vattenlösligt glijmedel. **Använd inte mineralolja eller vaselin!**
- För in danumed StomaMeter försiktigt og tillräckligt långt in i patientens stomi så att ballongen ligger säkert i magen och inte hamnar i stomikanalen. Fyll stoppbal-longen med sterilt eller destillerat 5 ml vatten med hjälp av en luerspruta.
- Dra varsamt danumed StomaMeter mot bukväggen tills stoppballongen ligger an mot bukväggen.
- Skjut mätplattan längs med skaftet fram till patientens bukvägg och läs av och anteckna stomikanalens längd ovanför mätplattan.

Lössa sedan på mätplattan och sätt patienten i upprätt läge (ca 30°). Mät stomilängden en gång till och fastställ medelvärdet. Välj sedan den näst längsta danuButton®-längden (se Tab. 1).

- Töm stoppbalongen med hjälp av en luerspruta och dra varsamt ut danumed StomaMeter ur patientens stomi.

Förvaring och bortskaffning

Förvara produkterna utom räckhåll för barn vid rumstem-peratur och i torr miljö i originalförpackningarna samt bort-skaffa dem omedelbart efter användningen utom räckhåll för barn. Beakta tillämpliga, interna och allmänna riktlinjer. Undvik direkt solljus och varmestråling.

tr **danumed® StomaMeter**

Dikkat!
Danumed StomaMeter eğitim görmüş tıbbi uzman personel tarafından uygulanmak zorundadır.

UYARILARI!

- Bu stoma ölçüm aleti sadece **tek seferlik kullanım** için öngörülmüştür. Ürünün **tekrar kullanılması** veya **yeniden sterilize edilmesi YASAKTIR**. Tekrar kullanılması enfeksiyon riski barındırabilir, aynı zamanda işlevselliğinin güvenilirliğini olumsuz etkileyebilir. Ambalajı açılmışsa veya hasar görmüşse ürünü kullanmayın.
- Son kullanma tarihini kontrol edin!** Ürünü bu tarihten sonra hiçbir koşulda artık kullanmayın.
- Ürüne **hiçbir koşulda** çentik atarak, keserek, yırtarak, delik açarak veya başka bir şekilde **hasar vermeyin**.

Tanımı ve kullanım amacı

danumed StomaMeter **kaliteli tıbbi silikondan üretilmiş, 12 Fr. ölçüsünde** steril bir **ölçüm sondasıdır**. danumed StomaMeter, danuButton®'un uygun uzunluğunu seçmeyi desteklemek amacıyla, ± 2 mm hassaslıkla mevcut olan ve iyileşmiş bir stoma kanalının uzunluğunun belirlenmesine yarar.

Kontraindikasyonlar

danumed StomaMeter **tamamen iyileşmiş stomaya sahip olmayan** hastalara uygulanamaz.

Ölçüm sondasının kullanımı

danumed StomaMeter'i kullanmadan önce **ellerinizi iyice yıkamayı** unutmayın.

danumed StomaMeter'i hasarlarına dair kontrol edin ve açın. **Ambalaj hasar görmüş veya açılmışsa kullanmayın!**

- danumed StomaMeter'in ucunu suda çözülür kaydırıcı maddeyle nemlendirin. **Mineral yağ veya vazelin kullanmayın!**
- Balon stoma kanalına değil, güvenli bir şekilde mideye yerleşecek kadar danumed StomaMeter'i dikkatlice ve yeterli dercedece hastanın stomasına itin. Tutma balonunu bir Luer şırıngayla 5 ml steril veya damıtılmış suyla doldurun.
- Tutma balonu mide duvarına dayanana kadar danumed StomaMeter'i dikkatlice karın duvarı yönüne doğru çekin.
- Ölçüm plakasını shaft boyunca hastanın karın duvarına kar-dır itin ve stoma kanalının uzunluğunu ölçüm plakasının üst tarafından okuyup not edin.

Ardından ölçüm plakasını gevşetin ve hastayı dik pozisyona (yakl. 30°) getirin. Stoma uzunluğunu tekrar ölçün ve ortalamaya değeri belirleyin. Ardından bir sonraki büyük danuButton® uzunluğunu seçin (bakınız Tablo 1).

- Tutma balonunu bir Luer şırıngası yardımıyla boşaltın ve danumed StomaMeter'i dikkatlice hastanın stomasından çekerek çıkarın.

Depolama ve bertaraf
